SAN FRANCISCO HISTORY

• SUICIDE IN CHINATOWN
• COUNCIL STUDY FAVORS NORMALIZATION
• SEVERE DROUGHT HITS CHINA

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 13 • MARCH 30, 1977 • 20 CENTS

SUICIDE RATE IN CHINATOWN HIGHEST, PROBLEM IS ONLY TIP OF ICEBERG

By CHARLES ROHRBACHER

"Alot of old people who die in Chinatown, well, they just sort of give up. They're lonely, not much money, by themselves, and they just finally stop wanting to live."
—Ken Wong, S.F. Examiner Reporter

"We didn't know who he was. He never came up here (to the family association). We saw it in the newspaper, that he killed himself or somebody killed him . . . All we knew was that his name was Louie."
—Soo Yuen Association Member

"Why do these guys kills themselves? Who knows? You never know what cross these guys are carrying. People can have lots of money, a car, a house and still go off the bridge. So who knows. And the sad thing is you see so many too."
—San Francisco Coroner's Deputy

Suicide in Chinatown resembles a huge iceberg inside an even larger iceberg. According to the San Francisco coroner's office, Chinatown has the highest rate of reported suicide for any one district in the city. And San Francisco has one of the highest suicide rates in the nation, if not *the* highest.

Chinatown's suicide rate is probably even greater than the statistics indicate; many suicides that do occur, especially among the elderly, are not reported, and there are many borderline cases of older people just losing the will to live or dying of alcoholism and self-induced malnutrition and dehydration.

Occasionally the iceberg's tip breaks water and, for a few brief moments, the suicide situation in Chinatown becomes visible to the naked eye. On January 31 of this year, for reasons that are still not too clear, a man killed himself in the children's playground on the lower level of Portsmouth Square. He was a fifty-five year old, former merchant seaman and unemployed cook and when he put a Sterling .22 caliber pistol to his head and ended his life, he had twenty-two cents in his pocket and an old U.S. Merchant Marine identification card that stated his name was Shang Louie. Shang Louie left no note, had no address in town and after the police had ascertained that a murder had not taken place, his body was taken down to the coroner's office at 850 Bryant for an autopsy and identification by next of kin.

AROUSED

Normally, this suicide would have been like the many others that occur in San Francisco, little noticed except by the family and friends that a victim leaves behind. In this case, however, there were no family or friends, nor even people who knew of Shang Louie, to step forward, identify him and claim his body for burial. At that point, the attention of community was aroused, first concerning possible community efforts to give him a decent burial and in a more general sense, to answer to some degree of satisfaction the twin questions: who was this man, Shang Louie, and what, in this best of all possible worlds, compelled him to end his life in the children's playground of Portsmouth Square?

In life, Shang Louie remains a statistical reconstruction, a sort of bare bones portrait put together from a few meager facts. In death, he leaves some fleeting impressions, and that is all. Shang Louie was born somewhere in Kwangtung province on August 12, 1922. He had at least one brother, who lives in New York. Shang Louie's eyes were brown and his hair had grayed. When he died he weighed only 85 pounds and was five feet tall. When he came to the United States is not known, nor is it known if he ever returned to China or Hong Kong during his life. He was married, to a woman named Ng Shee, who may be living in Hong Kong. It is not known if he had any children. His last employer was in Portland, Oregon, where he worked as a cook. It is not known why he moved to San Francisco, or when, the only facts available indicate that he moved fairly recently. He did not, it seems, establish contact with relations in the city, nor even his family association.

What is known is that on the 31st of January; out of money, out of work, carrying two pieces of luggage, he died, and was held by the coroner's office until the 18th of February when a cousin who had been notified via New York claimed the body for burial. Because of the New Year's holiday, this was postponed until the 6th of March, when he was buried after a short service conducted by Rev. T.T.Taam at Ning Yung Cemetary, accompanied to the grave by his cousin and a few members of the Soo Yuen family association.

So much for what is known about the man. But why did he find it necessary to kill himself?

Since he left no note and apparently had been out of contact with anyone for quite a while when he died, the exact reasons why Shang Louie killed himself can only be inferred.

FITS

His suicide fits into a larger pattern of suicide in Chinatown. Caseworkers at both North East Mental Health and On Lok indicate that there are two distinct types of suicide in Chinatown.

The first is a sort of 'passive', or marginal type of suicide, involving primarily older people who either give up the will to live and die, or who kill themselves with pills, alcohol, or by malnutrition. They kill themselves for a complex number of reasons, ranging from an inability to copewiththe aging process itself and its ensuing loss of independence and self-worth, to loneliness, isolation and family problems. The chief factor in these suicides is fear and hopelessness; fear of a future of increasing helplessness and isolation, and despair at finding solutions to the problems they face of language, income, companionship and alienation in an often foreign and hostile city.

Shang Louie's suicide falls into that second type of self-inflicted death, of those people who take their lives violently. This type of suicide occurs among men almost always, who are in their late foreties to early sixties. They are generally men who immigrated to the United States twenty or thirty yeasrs ago, are single (if married their wives and families are overseas) and they live alone. Men in Chinatown who do commit suicide do so publicly, where they will be found and generally use either a gun or leap from a building. They are generally not well-educated and if employed are marginally employed as kitchen help, cooks, or unskilled laborers. In many ways, this is almost an exact description of Shang Louie, at least given the amount of information on hand about him.

CHEATED

The reasons that men like Shang Louie commit suicide is also complex, but stems from an inability to fit into the larger white society, either socially or economically. These men generally are marginal, as single men not really fitting into Chinatown society and as Chinese, or Chinese-Americans, not really fitting into the white, English-speaking society, either. Many of these men nurse great bitterness and rage at having worked all of their lives and ending up almost penniless. Single men feel especially cheated, because they were not able to marry in the nineteen twenties and thirties because of restrictive immigration and anti-miscegenation laws.

The age of men, who like Shang Louie, eventually kill themselves is itself important. They are not able to readily obtain employment because of their age, but at the same time, they are unable to claim Social Security benefits and Medicare, also because of their age. The age of fifty-five is also significant. Many men at this point in life examine their goals and achievements to see how close the two have come.

DEEP-SEATED

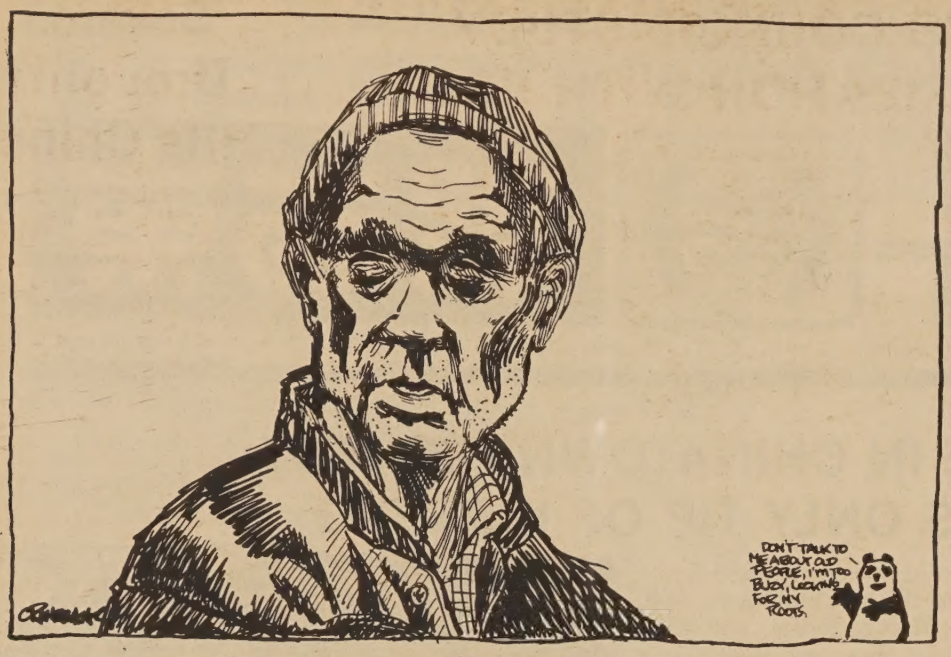
The use of a firearm, or leaping from a building, indicate, however, that one of the chief factors in suicides like Shang Louie's is a rage and anger turned against one's self. Depression, which often leads to suicide, is found to stem from deep-seated anger that finds no outlet or expression. If the anger and the pain becomes too great, it finds expression first in depression, and sometimes in suicide.

Violent public suicides are an attempt to tell the people left behind, the witnesses in society, in this case, in San Francisco and in Chinatown, that the pain and the anger is too great to be borne any longer. Shang Louie's suicide was not just a final act of failing hope, but a savage flailing out at this community in an effort, albeit futile, for Shang Louie to awaken it to the dilemma of its older citizens of whom many are poor, lonely, in bad health and isolated from family and community. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 78

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102



EDITORIAL

This Ch'ing Ming Day, Remember the Living

Next Tuesday, April 5, is the Chinese traditional festival of Ch'ing Ming. This is a time for the family to get together to visit cemeteries and to pay their respect to the ancestors. Most Chinese Americans, regardless of where they live, will observe this festival. This is indeed a time for remembrance of our departed loved ones, a time for us to be grateful for many of the ancestors who paved the way with their sweat and blood, and a time for us to rekindle some of our traditions.

However, as we look at the many problems facing this community, this Ch'ing Ming Day brings us sadness and frustration.

Although the number of elderly persons in Chinatown is increasing, the suicide rate among them has not declined. Many of the older persons, coming to the point where they are exhausted physically and spiritually, have lost their will to live. Chinatown which is boasting hundreds of family and fraternal associations, literally one in every building, has not provided enough material assistance and friendly support to help these elders. Every weekend, thousands of dollars are spent on Spring Banquets and other forms of entertainment, while a small portion of this fund could save a life.

We ought to be ashamed and outraged.

This Ch'ing Ming Day, while we remember our departed ancestors, we should also remember the *living* elders. □

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LETTERS

'Business People Have to Fend for Themselves'

To East/West:

We have read your recent editorials on crime in our communities with interest. Here in Los Angeles we have our share of troubles, too. But we feel that although somebody should call our attention to the crime statistics (and we are grateful for that), you are naive to think leaders in the Chinese communities will do something about it.

Anyone with a slight knowledge of Chinese American history know that many of the fraternal organizations in Chinatown have a history of crime-related activities. Although most of the leaders in these groups are not as active and powerful as they once were, they will never come out to be crime-fighters.

Those community leaders who are professional people or white-collar workers probably don't care enough to be involved. They do own any business. And they say, "Let the business people the way." The victims are frightened to do anything. Ma with a store, if not worried ab robbers, will be worrying ab how to pay extortion money reg larly.

Mark our words. Nobody do a thing. Chinese Americ business people have to fend themselves for a long time, and are sure they will have to contin with their lonely battes.

Tom Chan and Y.W. Wong,
Los Angeles

Ford Should Act Before Leaving Office

To East/West:

Former President Ford made a bad mistake in not establishing full diplomatic relations with the People's Republic of China before he left office.

Former Secretary Kissinger, who was instrumental in bringing the two nations together once again, should insist on this final act of courage and wisdom before the new administration takes over . . .

Lori Wong,
San Francisco

Keep US-China Relations at Present Level

To East/West:

I believethat the leaders of both Peking and Washington know that their common enemy lives in Moscow. From the activities and speeches made by the United States and the Chinese delegations, it is plain to see that they are cooperating in many ways.

For more than three years now, the two countries are linked by liaison offices, which, in reality, are embassies. Now, you tell me, why is there a need to "normalize relations?" Over a hundred countries all over the world have embassies in Peking. If the U.S. is represented by a liaison office, it certainly will not affect anybody's "face."

Peking is in no hurry to take over Taiwan. (If the Communists decide to use force at this time, it would not be a wise move.) The Taiwan situation will not change drastically for a long time.

Therefore I say, keep the Washington-Peking relations at the present level. President Carter and Secretary Vance should not make hasty decisions.

George Chang,
New York City

EAST WEST 東西報

VOLUMN 11, NUMBER 13 MARCH 30, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

Oakland is 1980 Census Test Site

OAKLAND — The long form questionnaire for the special 19 census in April is "a masterpiece obfuscation, obtuseness and co fusion" said Rep. Pete Stark (D Oakland) at a Subcommittee Census and Population Friday.

Oakland has been chosen as t third and final test site for t 1980 national census because racially mixed populati including Chinese and oth minorities undercounted previous census.

"The evaluation after the 19 census showed that we failed record about 2½ per cent of t population— about 7½ per ce of the black population compa to about 1½ per cent for white said Morris Gorinson, assist chief of the Census Bure demographic census staff Washington.

To improve the coverage Oakland, Gorinson said t bureau will have a cent information phone number, Spanish language questionna and a special information li Chinese language forms a bilingual workers in the field.

Census questionnaires will mailed April 22 for return by Ap 26. Residents who do not fill and return them properly will receiving follow-up calls about days later.

Many legislators and comm ity persons have urged simp fication of the lengthy complex test form.

USF Celebrates International Wee

SAN FRANCISCO — Fore students of the University of S Francisco are sponsoring an In national Week celebration week.

On Friday April 1, stude from China, Japan, Philippines, Korea and oth nations will present seve musical programs during In national Night. The event, to held in McLaren Hall room will begin at 8 p.m.

The week's event will end w luau sponsored by the USF Ha Club on April 2 in Ulrich Field.

WORLD AFFAIRS COUNCIL STUDY FAVORS NORMALIZATION WITH PRC

By JOHN Y. LO

SAN FRANCISCO — "It continues to be in the national interest for the United States to normalize relations with the People's Republic of China," thus concluded the position statement of a China study group of the World Affairs Council. In a panel presentation held at the Financial District Holiday Inn on March 24, the majority of the group further recommended that U.S. "take the initiative to accelerate the normalization process in 1977, with a view toward achievement of full diplomatic relations in 1978."

For four months since last November, the subject of normalization of relations between the U.S. and China had been under intense scrutiny and discussion by the group, made up over 30 members—bankers, academicians, attorneys, and other concerned people — of the World Affairs Council, a private membership organization dedicated to exploring international issues.

POSITIONS

Out of this effort evolved a majority position, endorsed by 21 participants, a minority amendment submitted by one, and a minority position proposed by two dissenting participants. These findings and opinions were presented at a critical issue forum held last Thursday, when commentaries were also sought from two panelists, Dr. Douglas P. Murray of Stanford, and Christopher H. Phillips of the National Council for U.S. China Trade.

The majority position contains, in addition to advocating speedy noramlization, numerous specific recommendations. It recommends that U.S. consult with friends and allies in the Western Pacific regarding the U.S. intent, derecognize Republic of China on Taiwan by withdrawing diplomatic and military presence, and negotiate the PRC into accepting such terms for recognition as the promise not to resort to force in the settlement of the Taiwan issue, and "fair treatment and just compensation of U.S. investment and other validated claims in Taiwan in the event of nationalization by the PRC."

MINORITY

The minority position recommends a more deliberate pace in terms of formal recognition, and suggests that the "U.S. should urge the PRC to sponsor (and the people of Taiwan to accept) admission of the Autonomous Region of Taiwan into the United Nations with status similar to that according Byelorussia and the Ukraine."

The majority position was reached, according to the report, by weighing two basic considerations: the costs/benefits of normalization, and the "risk" of continued de-recognition.

It reckons the trade benefit to the U.S. that is likely to ensue following normalization, and examines the supposed cost of a tarnished U.S. credibility should the U.S. abrogate the Mutual Defense Treaty with Taiwan. Finding the former promise "over-emphasized" and the latter claim of liability dubious, the majority position could not establish any clear-cut policy option on the cost/benefit ground.

RISKS

However, when calculating the possible risks—such as a possible rapproachement between China and the USSR, continued delay in including PRC in arms controls negotiations, changes in China's inclinations toward normalization and U.S. presence in the Pacific, and other undesirable developments — the majority finds the reasons for normalization more compelling. "Normalization will minimize these risks in the short run and will lead to benefits in the long-run..." it contends.

"Both the majority and the minority positions are very much in the ball park of what is likely to happen," commented Professor Murray, China specialist invited to speak on the issue. He and Christopher Phillips, the other panelist, both commended the study, and offered their opinions regarding its more shaky assumptions.

One assumption often unexamined in discussions on the issue, Murray observed, is that "meeting the PRC demands — termination of Mutual Defense Treaty, removal of U.S. troops, derecognition of Taiwan — means the actual absorption of Taiwan into the corpus of the PRC body politic." Murray found such view oversimplified and unrealistic. What is more likely to happen, Murray suggested, is that the status quo— the physical, political separation of the two jurisdictions — is going to prevail for "quite a long spell," a prospect to which, as Murray pointed out, even China's late premier Chou En-lai publicly conceded.

SHAKY

Another shaky assumption the panelists identified is the belief that by formally recognizing Peking, the U.S. could entice PRC into making explicit public commitments on such issues as arms control, and her final disposition of Taiwan. "It is extremeley unlikely," Phillips,-president and executive director of the National Council for U.S.-China Trade, said, "that we can get explicit public commitment, or even in private diplomatic talks with Peking that they would accord Taiwan the autonomous status."

Phillips agreed with Murray that Taiwan will not face the immediate danger of mainland take-over even in the event of removal of U.S. support. Peking would hesitate to take such action for fear of pressuring Taiwan to go nuclear, or even to cooperate with the USSR. Furthermore, such acts would ruin the fledgling U.S.-China relations and the military cost would be prohibitive.

The position statement, according to the China study group, has been sent to Secretary of State Vance and to more than 100 members of the legislative and executive branches of the government. None of the opinions, however, should be viewed as representative of the stand of the World Affairs Council, which as a rule does not take any stand nor recommend any policy. □

Severe Drought Hits China

HONG KONG — People's Daily urged the Chinese people March 24 to mobilize against severe drought threatening major grain-growing provinces.

In a front-page commentary the newspaper said stricken areas should not wait for outside help, but must mobilize all available manpower immediately.

Factories, offices, schools, and Army units were told to release personnel. Industry was instructed to give top priority to providing farms with necessary machinery and fuel.

The drought has affected areas as far apart as subtropical Kwangtung and northern Shansi. Some regions have had no rainfall for five months.

Senior Vice-Premier Li Hsien-nien told a foreign visitor March 23 that nobody was likely to go hungry, but said tremendous efforts were required to save the vital summer harvest.

REVIEW

Earlier this week the state council convened an emergency "telephone conference" to review the situation.

China's wheat purchases for delivery in 1977 already total almost 6 million tons, the highest in three years.

People's Daily reported that in the country's pace-setting Tachai commune in Shansi Province, peasants were working from 5:30 a.m. until after 7 p.m. and eating their meals in the fields.

Extra buckets were being made, and if the rains did not come the people of Tachai were planning to carry water to the fields, the newspaper said. □

Police Raid Gambling Places in London Chinatown

LONDON — Police officers here raided several gambling establishments in Chinatown last Wednesday. Officers took over 50 Chinese to the station for questioning and booked 16 persons.

Police spokesmen said this was the biggest raid in recent years, and attributed it to the increased activities of the Chinatown underworld elements.

Local Chinese said that more Chinese underworld figures are coming to England since authorities in France and the Netherlands are curbing their activities there. □

Asian Humanities Program at S.F. State University

SAN FRANCISCO — A five-day program on Asian humanities will be held at San Francisco State University from April 4 to 8. Called "A Look at Major Asian Cultural Values," the program will focus on the Moslem World, China, Japan and India with lectures, dinners and evening entertainment. Lecturers are Kai-yu Hsu, Abdul Jabbar, Jagdish Jain and A. Elgin Heinz. Coordinators are Richard Trapp of State University and Joe W. Thorn of City College.

Registration will be held April 4 from 8 to 9 a.m. at 125 Administration Building. S.F. State University. Participants may enroll for 1 unit credit. □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Term and Whole Life: It's about time you knew the difference.

Some people prefer term insurance, others whole life, and still others a combination form. Only you can decide which is best for you.

Term Insurance

Term is temporary insurance. So it's cheaper. It insures you for a certain period or "term," say five years. It's often renewable and convertible. When you renew it, it costs more, because you are older. And when you convert it to whole life insurance, it will increase in price but become more valuable.

Whole Life Insurance

Whole life is permanent insurance. So it costs more than term while you're young, but less than term later on. Whole life builds cash for living benefits—funds for financial opportunities or emergencies, or retirement income.

The Combination

Many insurance agents write policies which combine whole life and term coverage. The combination offers young families substantial protection when they need it most as it builds cash value security for the future. Flexible programs are now available which can be tailor-made to suit individual situations.

Ask your agent

Life insurance agents are trained professionals. They know the answers to questions you haven't even asked. So they certainly can tell you what you want to know.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

三藩市區副經理 曾榮耀 啓

如須服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
旅行社 捷安
MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: 433-4415
433-4416

JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR

This Specially Budgeted — PERSONALLY ESCORTED Orient Tour provides: (Monthly departure)

TOKYO: 2 days **TAIWAN:** 7 days **HONG KONG:** 7 days

EXTENSION: (optional)

BANGKOK: 3 days **PENANG:** 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day **SINGAPORE:** 3 days

CHEAP CHARTER FLIGHTS TO HONG KONG, EUROPE, NEW YORK AND CHICAGO

Package Tours available

LAS VEGAS — 3 days 2 nights (Weekend departure) Once a month

$139.90@ (10 or more persons) Dbl basis

HAWAII — 8days 7 nights (departs anyday) - $329.00@, ½ twin

VANCOUVER — 3 days 2 nights (Weekend) Tour, monthly departure

CARIBBEAN CRUISE — 8 days 7 nights, Every Week (Bonus: visit Disney World or New Orleans on the way back - No extra fare)

We represent ALL AIRLINES in the World - drop-by or phone for your reservations.

CHINESE WORD-A-DAY

"CAVE"

The character "cave" originated from the shape of a cave opening. The two bottom strokes resemble the supporting beams in a tunnel.

"Cave" is one of the radicals in the Chinese dictionary. There are about fifty characters under this classification. Each of these characters has "cave" on top.

The character could mean a cave in the mountain, or a hole in the wall. The dot on top of the character indicates something is there above the cave. It could be a hill, a wall, or a building.

* * *

Speaking about caves reminds us of two well-known places in China. They are the wall paintings in the Tunhuang caves in Kansu, western China, and the natural caves in the limestone mountains of Kweilin.

The thirty-odd Tunhuang caves were able to preserve the many wall paintings through more than a thousand years. The artists and craftsmen were mainly from the Buddhist temples. But the subject matters cover everything from heavenly beings, mythical figures, folktales to everyday life.

Cantonese	Mandarin
YUET	SYWE

The Kweilin caves, a favorite tourist attraction, is spotted all over by interesting rock formation and stalactites. The local people has a name for every cave and every natural rock sculpture. People say that Kweilin was the bottom of a lake years ago. It is considered a natural wonder of the world.

* * *

穴道

"Cave channel" is an acupuncture point in the body.

穴出

"Cave out" refers to finding a way out, as in water finding its level.

同穴

"Same cave" has to do with some romantic folks who want to be buried in one grave.

穴壁

Watch out for "cave wall." It means somebody wants to bore a hole through the wall.

Forget the key?

Nope, it means to steal.

By Gordon Lew

COLLEGE DISTRICT SUED FOR DISCRIMINATION IN ESL HIRING

By RANDALL YIP

SAN FRANCISCO — Last week two Chinese teachers filed suit against the San Francisco Community College District (SFCCD) alleging that the District failed to follow its own hiring procedures and discriminated against Chinese bilingual applicants for English as a Second Language (ESL) teaching positions.

The plaintiffs, Mamie How and Alicia Wang, are currently part-time ESL teachers at the Alemany Community College Center. Last summer they were among a number of Chinese bilingual teachers who applied for 13 new ESL positions.

VOTED

The plaintiffs have the support of the Chinese American Teachers Caucus (CATC) which represents Chinese teachers in the SFCCD. CATC chairperson Julie Tang said, "The members of the Caucus voted to support this suit — morally and financially because they all felt the importance of it. They are hoping that as a direct result equal opportunity can be afforded them as Chinese teachers."

An uproar ensued when the SFCCD's screening panels failed to recommend a single Chinese applicant, although many ESL-qualified Chinese teachers had applied. It was only after strong community protest that a full-time and part-time ESL Chinese teacher were hired. The remaining 11 positions went to whites.

"I feel that we did not receive fair treatment," said Wang. "So instead of just swallowing and putting up with the same treatment, we decided to stand up and have our say."

Currently approximately eight percent of the teachers employed by SFCCD are Asian while the Asian student population is approximately 31 percent.

The suit charges that How and Wang were denied the opportunity to fairly compete with other applicants. The suit says that although SFCCD claimed to be using a centralizing hiring procedure (All teachers hired out of SFCCD's main headquarters instead of out of each Center), a separate and independent list of teachers recommended for appointment to ESL positions was prepared by the Director of the Mission Adult Center and later accepted.

"During the interview there was a distinct feeling that my being bilingual was not an asset and that it was a disadvantage to be bilingual," said Wang.

CHARGES

The suit further charges that SFCCD violated its own affirmative action guidelines. The SFCCD Board of Governors has stated that its certified professional staff should reflect the ethnic composition of San Francisco. According to District guidelines, the underutilization of minorities could be ended if one-half the new personnel hired from 1970-1980 were drawn from qualified professionals among minority applicants. The affirmative action guidelines have since been dropped by SFCCD but were in effect at the time Wang and How were applying for the job.

"The student population of the Community College District is almost 20 percent Chinese. The percentage of minority students is sure to increase as the Chinese and other Third World communities in San Francisco continue to grow. However, the District is backpedaling on the representation of the various communities in its hiring. The recent dropping of affirmative action guidelines is an admission that the District is not committed to reaching its affirmative action goal, said Steve Owyang of Chinese for Affirmative Action.

The suit asks that the court order the SFCCD to adopt "specific, complete, public, fair, and nondiscriminatory" personnel selection procedures.

In the meantime the court has ordered SFCCD to:

- set aside its decision to approve the 13 new ESL appointments.
- adopt and implement specific, fair, and unbiased nondiscriminatory hiring policy with community input.
- refrain from hiring any new ESL teachers until such regulations have been adopted.

SFCCD must either follow the order or show cause why they need not meet the three commands.

"It's a decision for the courts and that's the decision both sides will have to abide by," said Dr. Louis Batmale, Chancellor of SFCCD. He said it was a bit premature to make a more specific comment.

Attorneys on both sides will meet in court this week to argue the matter. □

Taipei Museum Sends Gift to Washington & Lee

WASHINGTON — The National Museum of History in Taipei has presented a collection of Chinese art objects to Washington and Lee University of Lexington, VA., according to the Chinese Information Service.

Included inthe gift are 22 scrolls of original brush paintings by contemporary artists, four oil paintings, three watercolor works and four graphic designs. In addition, there are 26 reproductions of ancient Chinese sculptures, porcelain and bronzeware.

China Day and Night at USC

LOS ANGELES — China Day and China Night, two programs dealing with Chinese culture in the United States, will be presented by the Chinese Student Association at the University of Southern California on March 30 and April 1.

China Day at USC will feature a Kung Fu demonstration, folk dancing and a fashion show on the patio of the Student Activities Center beginning at 12:30 p.m.

The day will conclude with a slide show of Chinese scenery at the YWCA between 2:30 p.m. and 4:30 p.m.

Performances of Chinese music, folk dancing and song will be presented on Chian Night in Bovard Auditorium at 8:30 p.m. on April 1. □

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East/West.

838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Free Pre-natal Care Available at Health Center 4

SAN FRANCISCO — Free pre-natal care is now available to women who live in the northeast district of San Francisco.

District Health Center 4, in conjunction with San Francisco General Hospital, offers a pre-natal care program. Any resident who wants to have her baby at San Francisco General and finds it more convenient to receive her pre-natal care at Health Center 4 may attend the clinic free. After delivery, she may receive her post-partum care at the center as well. If she wishes she may then enroll in the Center's family planning clinic and bring her baby to the well-baby clinic. The clinic staff speaks both Chinese and English. Appointments can be made by calling 558-3158. The Center is located at 1490 Mason Street over the Broadway Tunnel. □

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

大埠 房藥華中 金山

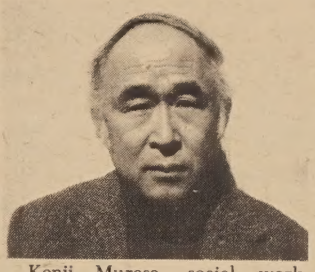
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

MURASE APPOINTED CHIEF INVESTIGATOR FOR PAC

SAN JOSE — Kenji Murase, D.S.W., a nationally prominent educator, researcher and professor in the Department of Social Work Education at San Francisco State University, was announced as the Principal Investigator for the Pacific/Asian Coalition (PAC), a national mental health research and advocacy organization of Asian and Pacific Americans, last week.



Kenji Murase, social work educator.

Working under the direction of the Pacific/Asian Coalition National Board of Directors and in conjunction with National Coordinator Roy Hirabayashi, Dr. Murase will be responsible for the research component of the PAC national program. His primary duties will entail 1) preparing an annual program evaluation for submission to the PAC National Board and the National Institute of Mental Health (NIMH) and 2) developing an evaluation design by such methods as providing appropriate research technical assistance to the Coalition's regional organizations. The position is currently part-time/temporary for the project period from April 1 to August 31, 1977.

STIMULATE

In a personal statement to the Coalition, Dr. Murase stated: "The regional structure of PAC affords the Principal Investigator a means not only to secure research input from the regions but also to stimulate research activity on the part of Asians and Pacific Islanders in their own communities. Ultimately the only significant research will be that research which is designed and conducted by the peoples directly affected."

Dr. Murase received his M.S.W. and D.S.W. from Columbia University, New York, and B.A. from Temple University, Philadelphia, Pennsylvania. He is currently teaching graduate courses in the M.S.W. program at San Francisco State University. His area of specialization is social welfare policy and services with special reference to ethnic minority communities.

The Pacific/Asian Coalition (formally known as the National Coalition of Asian Americans and Pacific Island Peoples for Human Services and Action) is a project funded by the National Institute of Mental Health, DHEW. The National Office is located at 1760 The Alameda, Suite 210, San Jose, California 95126. Phone: (408) 295-7290. □

Chinese Hospital Presents Award to Gout Specialist Dr. Ts'ai-fan Yu

By SARA CHIN

SAN FRANCISCO — The Chinese Hospital presented its fourth annual award for outstanding contributions to medical research and teaching to Dr. Ts'ai-fan Yu at a banquet last Friday.

A graduate of Ginling College, Peking Union Medical College, and Columbia University, Dr. Yu has a world-wide reputation as an expert on gout, a disease characterized by painful inflammations of joints in the feet and hands. As research professor at the Mt. Sinai School of Medicine, City University of New York, Dr. Yu has conducted extensive research on gout, published an impressive list of papers and also a textbook.

LECTURE

On Friday night, she gave a lecture, "Primary and Secondary Gout: Pitfalls in Diagnosis and Management." Close to 200 people attended the banquet in her honor held at the Empress of China.

Gout, Dr. Yu said, has been known as "the rich man's disease," because a rich diet contributes to its development. Gout and intelligence has also been closely related in popular notions about the disease.

As Dr. Yu demonstrated in her lecture, an excess of uric acid in the blood contributes to gout, and deposits of uric acid salts, frequently in the joint of the big toe, cause the painful swelling associated with gout.

About one million people in this country have gout, Dr. Yu said. The disease is not limited to certain races or economic groups. In her study of 1900 patients with gout, 30 were Chinese.

ATTACKS

Gout is hereditery, affecting many more men than women. Usually the attacks start in middle-age, coming after menopause for women. Physical or emotional stress, infections, food, drink or drugs can trigger attacks lasting two or three days and up to two weeks. After her lecture, Dr. Yu was presented with a plaque honoring her contributions to medicine.

Past recipients of the Chinese Hospital award were a cardiologist from the University of Rochester in New York, a professor of pediatrics from Kansas University, and Dr. Edward Leong Way, chairman of the department of pharmacology at the University of California Medical Center in San Francisco. □

Dr. Ts'ai-fan Yu received the Fourth Annual Award from Chinese Hospital board president Stephen Fong last Friday. (Nancy Wong photo)

Dr. Ts'ai-fan Yu is seen with friends after the Fourth Annual Chinese Hospital Award dinner in her honor last Friday. (l to r) Mrs. Sherman Lee, Mrs. Teng Gee, Dr. Yu, Dr. & Mrs. S.T. Kwan, Dr. Charles W. Bien, and Dr. James Y.P. Chen. (Kem Lee photo)

Benjamin Hsu, Amy Lee and Bonnie Yan Win Awards

LOS ANGELES — The University of California Chinese Alumni Foundation recently awarded three southern California high school graduates with a scholarship of $200 each, announced Dr. Frank York Lee, chairman of the scholarship committee here.

The entering freshman students to U.C. Berkeley this September are: Benjamin Hsu of Hollywood High with a 4 point average and ranking number one in his graduating class; Amy Lee of Woodrow Wilson High also with a straight A average and ranking first in her class; and Bonnie Yan of Marshall High. □

37,000 Attend Mural Exhibit

SAN FRANCISCO — After exhibiting for six weeks, the Han and T'ang Murals Exhibition closed on March 13 at the Chinese Culture Center. Exhibit official said the total audience figure exceeds 37,000.

When the murals were exhibiting in the Boston Museum of Art, close to 25,000 persons saw the exhibit. □

Asian Art Museum Prepares for New Exhibitions

SAN FRANCISCO — The Asian Art Museum in Golden Gate Park has temporarily closed the second floor so that the galleries can be reinstalled with works from Japan, Korea and Iran following the successful 10th anniversary exhibition.

On the first floor visitors may still see "The Chinese Exhibition: Avery Brundage Version," an outstanding display of art works from neolithic times to the 20th century, and the famous Jade Room.

The Jade Room will close on April 18 and will be used for a special travelling exhibition, "Chinese Folk Art," which opens to the public in mid-May. A selective group of jades will be exhibited during this time in the Foyer Gallery, adjacent to the Trustees' Auditorium.

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

UM Seminar on Legal Aspects of US-Taiwan Trade

BALTIMORE — The University of Maryland International Law Society will sponsor a seminar on the legal aspects of U.S.-Taiwan trade April 15 and 16.

At the meeting, Chinese and American lawyers and economists will present papers on the trade and investment climate in Taiwan, and the prospect for Taiwan trade relations in view of Washington's move towards normalization of relations with Peking. □

ADVERTISE IN
EAST/WEST

LEGAL NOTICE
STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF HEALTH
NOTICE OF APPLICATION FOR
CERTIFICATE OF NEED

Notice is hereby given that the Department of Health has received the following application for Certificate of Need. A hearing will be scheduled within the San Francisco area at a time and date still to be announced.

Facility

Mt. Zion Hospital and Med. Center
1600 Dinsadero Street
San Francisco, CA 94104

Project Description	Estimated Cost
Conversion of a time-shared to a dedicated computer system for inpatient and outpatient clinical laboratories	$341,215

'Grave Injustice Against Two Chinese Americans'

(The following are excerpts of an article sent to us by Jack Tchen, coordinator of Asian American Resource Center in New York City. On March 21 the case of U.S.A. vs. Young and Chin went before the U.S. Court of Appeals for the Second Circuit. The court ruled "across-the-board" against the defendants. "We at the Resource Center believe grave injustice has been meted out," wrote Tchen. —Ed.)

The U.S. Court of Appeals for the Second Circuit reaffirmed the government's position March 21 in the case of *USA vs. Young and Chin*, better known as the "Hirohito case."

Most relevant was the upholding of the government's argument as to the search warrant issued prior to the arrest of the two. In effect, the government can now obtain a search warrant to enter a citizen's home if the government can show that the neighbor might possibly be engaged in criminal activity.

Under the fourth amendment to the Constitution, the government is required to show "probable cause" as to why they believe the premises should be searched. This was to avoid unreasonable searches, once common under English colonial justice. Just what exactly constitutes "probable cause" has been the subject of many long court battles ever since.

DEDUCTED

In the case against Elizabeth Jane Young, 32, and Kenneth Raymond Chin, 29, both Chinese Americans, the government showed that Young purchased a rifle at a sporting goods store in Inglewood, California in 1975. It was also shown that two years prior to this purchase, Young had resided with a publicly known opponent to the U.S.-Japan Security Treaty. This same person (whose name was asked to be withheld) was also shown to be attempting to gain access to the Emperor of Japan on his historical visit here in 1975. It was therefore deducted that this gun, in conjunction with the given information, posed some sort of threat to his Majesty.

However, after the arrests of the two it was found that the information about "residing" with this person was false. In fact, Young lived in a house "around the corner" completely separate from the home of this known "radical type." Although the information was "verified" and sworn to under oath as accurate by a special agent of the U.S. Secret Service the government contended that it was merely an "honest mistake."

A panel of three judges agreed and so now it is assumed that the government may obtain a search warrant to enter and search your home based on the activities of your neighbor.

RESIDENCE

Many other issues were before the Court of Appeals, one of which concerned the residence of Young at the time the weapon was transported to New York. The government contended that although it was permissible for Young to purchase the weapon in California (Young is a native Californian), she violated the law when she transported it or caused it to be transported to New York. The defense contended that it was legal to do so under the 1968 Gun Control Act.

Judge Timbers, speaking for the three-judge panel, ruled that the error the District Court Chief Justice made concerning the definition of residence was "harmless" and so was not grounds for reversal. The Chief Justice equated residence to domicile while the criminal statute uses only the word residence.

After two highly emotional trials, the couple were placed on probation for three years. Young had been convicted of transporting her rifle from California to New York. Chin was convicted of aiding and abetting that transport and receiving the weapon. Both could have received 5 to 10 years respectively and/or $5,000 to $10,000 fine.

SETBACK

The ruling represented a serious setback to the fourth amendment right to a secure home for American citizens. At a time when the government on the one hand is calling for more recognition of human rights throughout the world, while at the same time pursuing further restrictions and powers over the rights of citizens at home, the true motives of the government become questionable.

These two Chinese Americans refuse to accept these conditions and will appeal their case to the Supreme Court in Washington, D.C.

Neither of the two belonged to any political organizations or radical groups. Chin, a glazier in construction work, was decorated in Vietnam for his military service and honorably discharged. He is currently studying for a degree in environmental science. Young, a graduate of the University of California, is currently doing research for the consultant firm of Dr. Kenneth Clark. Both had clean records. Both had been known to do volunteer social work with the immigrants of New York's Chinatown.

There are still many questions that remain unanswered about the ramifications of this ruling. Many will not be answered until future prosecutions with this type of search warrant are begun. However, one thing is certain as a result of this Second Circuit ruling: we must all take a long second and closer look at our neighbors. □

Five-day Lake Tahoe Ski Trips forTeens, Adults

SAN FRANCISCO — The Stonestown Family YMCA Ski Club for teens and adults has two ski trips scheduled during Easter holidays. The first trip will depart April 2, and return April 6. The second trip will depart April 7 and return April 11.

Four major North Lake Tahoe Ski resorts will be skied during the five days of each trip. Both trips will include transporation, four breakfasts, four dinners, and four nights lodging. Each trip will cost $76.00 for members, and $81.00 for non-members.

Every Wednesday evening at 7:30 p.m., there are ski club open meeting pertaining to skiing and the ski trips. For information, contact David Mar at the YMCA at 333 Eucalyptus Drive or call 731-1900. □

2 Peking School Administrators Back from Farm

HONG KONG — Two top university administrators in Peking who were purged along with former deputy premier Teng Hsiao-ping have apparently returned to public life, it was learned last week.

The news came amid press accusations that agents of the jailed "gang of four" radicals engaged in illegal Watergate-style bugging to frame-up senior academics.

A radio broadcast from the eastern province of Anhwei identified the former president of Peking's Tsinghua University, Chiang Nan-hsiang, and its chancellor, Liu Ping, alongside senior party leaders on the funeral list of a provincial administrator.

ACCUSED

They were among the first to be accused by name of being "capitalist roaders" in last year's radical-manipulated campaign culminating in Teng's downfall.

Analysts said public mention of the two men was further vindication of Teng's much-maligned educational policies — essentially the advocation of tougher standards, less ideology and more hard work. □

Motherhood Videotape in Chinese

SAN FRANCISCO — A 15-minute videotape "Becoming a Mother" in Chinese has been produced by the Self-Health Project, Women's Clinic, San Francisco General Hospital.

The tape is available for community viewing through health and community organizations. For information, call Terry Looper at 565-8166. □

Chinese Bilingual Education Confab in Emeryville

BERKELEY — The SecondChinese Bilingual Education Conference will be held Saturday, April 16, from 9 a.m. to 5 p.m. at the Holiday Inn in Emeryville.

The program highlights include secondary, elementary and early childhood bilingual instruction, language development and curriculum development. The conference is sponsored by the Babel Resource Center and cohosted by the California Association of Chinese Bilingual Educators.

For Information, contact Dr. H.T. Wu, 2168 Shattuck Avenue, Berkeley, CA. 94704 (549-1820).

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

CHI-AM CORNER

'YEAR OF THE DRAGON'— A DISTURBING PLAY

By JUDY YUNG

There are no winners in Frank Chin's play, "Year of the Dragon."

There is no rosy picture of Chinese Americans rising out of Chinatown muck and making it big in America.

There is not even the tranquil picture of Chinatown family life so many of us are accustomed to hearing about and seeing in the mass media.

Chin lays bare the frustration of a Chinatown family trapped in a "No Exit" situation, loving and hating one another. There are moments of laughter, but most of the time, the play is emotionally charged with anger. Perhaps that is why people stayed away last Friday night.

"Year of the Dragon" does not seek to entertain. On the contrary, it forces us to look within ourselves and examine our values and identities as Chinese Americans and as human beings.

PORTRAYAL

When "Year of the Dragon" was seen on NET-TV in 1975, a Chinatown newspaper editor criticized the portrayal of the Eng family as unrealistic. Perhaps unbeknowing to him was that the Eng family was based on the playwright's own family experience. And in the current Asian American Theater Workshop production of "Year of the Dragon" Chin goes on step further by playing himself. That itself is worth seeing.

As expected, Chin is a natural in the role of Fred Eng, "number one son" who has degenerated from an aspiring writer to an ass-kissing Chinatown tour guide. He is joined by an inexperienced but exceptionally talented cast. George Woo as Pa fits the role to a "T," his Chinese exact and his mannerisms and remarks typical of a domineering Chinatown head of the household.

One of the best scenes in the play takes place between Fred and Pa in the bathroom, when Pa calls him a flop to his face.

"Sissy and Johnny don't think I'm a flop. Do you really think I am?" asks Fred incredulously.

OPINION

It is obvious that only Pa's opinion matters to him. After forty years of trying to play the role of the obedient, all-giving son to no avail, Fred gives up and stalks out of the house. Unperturbed, Pa cries out a few moments later from the bathroom, "Okay, Fred. I'm done. Help me off the pot."

The surprise of the evening was the sustained superb acting by Mee Har Tom, who plays Fred's hysterical mother. A character driven to the brink of insanity by a demanding, insensitive husband, Ma is usually chattering away non-stop, screaming hysterically, singing to herself, or running to hide in the bathroom. Considering tht this is Tom's first production, it is to her credit that she does the role of Ma justice.

Designed and built by Chin himself, the set is effective with its old pieces of furniture and original family photo hangings. Except for a few sluggish moments in the production, most of the play moves in an even keel towards the final disasterous scene when Pa dies.

CONTINUE

"Year of the Dragon" will continue playing Thursday, Friday and Saturday evenings, 8:30 p.m., at 4344 California Street for the next seven weeks. It does not seek to entertain. But regardless of whether you want to be entertained or not, it is not a play to be passed up. "Year of the Dragon" was originally produced by the American Place Theater in New York in 1974. For ticket information, call 752-8324.

Pete Young
Sales Manager
at K C Dodge
For the Best Deal
Colt — Aspen — Wagon —
Trucks — Vans
Call 826-9191 or
come to
K C Dodge, Inc.
3030 Mission St.
(At Army)

'Abstraction and Structural Fantasy' Exhibition Opens

SAN FRANCISCO — The City Art Commission's "Capricorn Asunder Gallery" is presenting "Abstractions and Structural Fantasies," including paintings, drawings and sculptures by five Bay Area artists, April 4 through 22. Located at 165 Grove St., across from City Hall, the gallery is open Monday through Friday, 10 a.m. to 4:30 p.m.

Suh-Kyoung Suh will exhibit a single 23 x 8 foot oil on unstretched canvas. Thousands of spots in subdued color cluster and spread apart in order to achieve subtle motion and dimension. Her non-representational imagery, she says, "derives from natural sources, like the stippled surface of agitated water."

Robbin Henderson explores the color and texture of acrylics through paintings shaped like Kimonos.

The public is invited to attend the reception Friday, April 1, 7 p.m. □

The Eng family poses for portrait before the New Year parade in the "Year of the Dragon". (Nancy Wong photo)

Fred Eng (Frank Chin) and brother Johnny (Mike Lee) show tourists how to use chopsticks in the "Year of the Dragon". (Nancy Wong photo).

EBALDC Dance at King Richard's

OAKLAND—East Bay Asian Local Development Corporation (EBALDC) will be sponsoring a benefit cocktail party dance on March 31 at King Richard's in Jack London Square, from 8 p.m. to 1 a.m.

Maharlika Phase II, popular Bay Area disco band, will be featured at the benefit for the creation of a multi-service center in Oakland's Chinatown. □

New Synthetic Rubber Plant in Kaohsiung

TAIPEI—Taiwan is now self-sufficient in synthetic rubber with the recent completion of the Kaohsiung plant of the Taiwan Synthetic Rubber Corp., according to *Free China Weekly*.

The plant is capable of producing 100,000 metric tons each year. Technical assistance is provided by the B. F. Goodrich Company. □

Institute of Engineers Plans Forum III

SAN FRANCISCO — Jade Snow Wong and H.K. Wong will be the keynote speakers at Forum III, a Chinese American community conference, on Saturday, April 23 at the Chinese Culture Center.

Forum III, facilitated by the Chinese-American Institute of Engineers, is the final session of the three-part conference attended by several hundred persons covering a spectrum of forty organizations in the Bay Area.

From the first two forums, a steering committee has evolved which will present by-laws and goals of an organization to Forum III participants for adoption and implementation, according to forum organizers.

Previous participants as well as persons interested in Chinese community issues are invited to join Forum III.

For information of the all-day session, write Forum III, Chinese American Institute of Engineers, 146 Waverly Place, San Francisco, CA. 94108. □

March Fong Eu Speaks at JACL Conference

RENO , Nevada — Secretary of State March Fong Eu will be the dinner speaker at the Japanese American Citizens League Tri-district Conference at the Mapes Hotel on April 23, according to *Pacific Citizen*. She will speak on "Asian Americans in government and Politics." The dinner will be chaired by Cherry Tsutumida, assistant regional health administrator for HEW. □

Prof. Fingarette Lectures on Eastern Religions

STANFORD — Prof. Herbert Fingarette of the UC-Santa Barbara Department of Philosophy will deliver the ninth annual Walter Y. Evans-Wentz lectures on Oriental religions at Stanford April 5, 6 and 7.

Fingarette will examine the contributions of Confucius, Lao Tzu, and Job in answering the question, "Can There Be Life Without Suffering?" Sponsored by the Stanford Department of Religious Studies, the talks will be held at 8 p.m. nightly at the Forum Room of Meyer Library.

A member of the Santa Barbara faculty since 1948, Fingarette is the author of books on "Confucius: The Secular as Sacred," "On Responsibility," and "Mental Disabilities and Criminal Responsibility" (in press), among others. He has held Fellowships from the National Endowment for the Humanities and the American Council of Learned Societies, among many others, and has been a distinguished lecturer at Claremont and Harvard.

The Stanford lectures are a memorial to Evans-Wentz, a 1906 Stanford graduate who became a life-long scholar of Oriental religion, philosophy, and ethics. □

CHINESE
FOLK DESIGNS
W. M. Hawley $4.50

The superb *hua yang* designs are intricate patterns cut freehand from paper in all the traditional symbols of Chinese art and literature. In this collection of 300 designs, this remarkably rich aspect of Chinese design work is presented in published form for the first time! They're for you to use in any way you see fit: in illustration, packaging, advertising, posters, pottery, needlecraft, even woven and hooked rugs. They will add exotic beauty, strangeness and novelty to any design project.

ANALYSIS OF
CHINESE
CHARACTERS

G.D. WILDER & J.H. INGRAM $4.00

Chinese characters were not formed arbitrarily, despite (to an American eye) their overall similiarity yet bewildering differentiation in detail. There is an internal system: a few characters were originally pictographic, another few were arbitrarily created, but by far the largest portion were the result of combining phonetic elements with semantic features. The student who is aware of this patterning is certainly in a much stronger position for learning Chinese than the student who relies on brute memory.

The present volume, originally printed at Peking, China, is based on the traditional classifications worked out by native scholars over the centuries, as summed up and extended by Wieger. In effect, it is a simplification and organization of the most useful material in Wieger, carefully selected for the student, yet without diluting the richness of Wieger. It is far and away the best learning tool of this sort ever devised for the Western beginner or intermediate student.

Number One Son
By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
". . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95

"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang

"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

'Unfair Rulings During the Yoshimura Trial'

Comment

(The following are excerpts of a letter from our reader Raymond Y. Okamura to Judge Martin N. Pulich who heard the Wendy Yoshimura case.)

I am greatly disturbed by many of your rulings during the trial of Wendy Yoshimura. After considerably retrospective pondering about the verdict, how the jury deliberated, and how the trial was conducted, I have come to the conclusion that an unjust verdict was rendered primarily due to critical unfair rulings which you made.

The most unreasonable and outrageous ruling you made was the elimination of Frank Yoshimura's testimony regarding his experiences with racial prejudice and imprisonment without due process of law in American concentration camps. Mr. Yoshimura answered all questions put to him, and there was no justification whatsoever to strike his testimony. The father's life is an integral part of the defendant's heritage, and it is beyond comprehension how you can presume to sever that link by judicial decree.

CAMP

We are the products of all that came before us, as the recent television dramatization of *Roots* so vividly reminded us. We Japanese Americans have a deep and indelible feeling about the concentration camp experience and that one shared experience continues to have pervasive influence over the lives of each and every Japanese American.

I am eight years older than Ms. Yoshimura, and I know that my entire life has been affected by childhood fears of the barbed wire, guard towers, machine guns, huge guards with fixed bayonets. My memories are reinforced by what I have learned later— that we were incarcerated without a shred of evidence against my parents, any of the other 110,000 Japanese Americans, and certainly not against myself, an eight-year-old boy. Imagine how much worse it must feel to have a birth certificate which says you were born in an American concentration camp. Imagine knowing that your own government locked you up as a suspected enemy agent, even though you were just a helpless and innocent infant? Imagine knowing that the United States Supreme Court validated your childhood imprisonment on the basis of "military necessity?" Ms. Yoshimura has precisely such a birthright — and you incredibly denied it has relevance to her fate of unjust prosecution!

'EVIDENCE'

The most inequitable and prejudiced set of rulings you made was the admittance of post-facto evidence. Perhaps "ex-post-facto" is not the correct legal term to express this concept, but I cannot find any logical justification for the admittance of testimony about events which took place two or three years after the date constituting the charges. Ms. Yoshimura was not charged with flight to avoid prosecution, nor with any illegalities about her activities after March 30, 1972, nor with resisting arrest.

Most of the prosecution's evidence was centered around uncharged allegations, and had bearing on the charges being contested in the trial. How is justice be served when you allow the prosecutor to weave innuendos and insinuations about uncharge allegations? If Ms. Yoshimura was guilty of being a fugitive, why wasn't she charged? I think the "conspiracy theory" and "consciousness of guilt" are pretty lame excuses for your rather flagrant favoritism in aiding a weak prosecution case.

COMMENTS

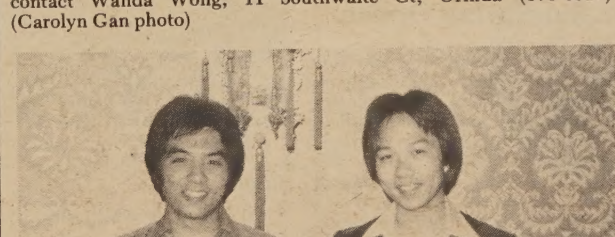
Upon hearing the post-trial comments by the jurors, I feel the verdict was based primarily on racial prejudice (aversion to Ms. Yoshimura's inter-racial relationships), and inflammatory "post-facto" evidence which should have been considered in this trial. She was convicted for guilt by association — anything she herself did.

In American justice, individuals can be held accountable for their own actions, but must not be responsible for the actions of others. But then again, during World War II, Japanese Americans were imprisoned for the actions of the nation of origin —so perhaps not much has changed in thirty-five years.

Raymond Okamura,
Berkeley, CA

Oakland community persons hosted a Chinese luncheon for these happy seated candidates: (l to r) Charles Goady & Lorenzo Hoopes seeking re-election to the Board of Education and David Tucker running for mayor. Standing are: (l to r) Edward B. Wong, Rolph Chin, Richard Lee, Walton Lee & Councilman Dr. Raymond Eng. (Carolyn Gan photo)

Members of the Chinese Women's Sorority Sigma Omicron Pi plan for the U.C. Alumni Fashion Show-Luncheon benefit here on April 23, noon, at the Old Waldorf Restaurant, Alcoa Plaza, here. For tickets, contact Wanda Wong, 11 Southwaite Ct, Orinda (376-6914). (Carolyn Gan photo)



Two brothers from Berkeley, Charles Hum Jr. & Garry Hum, are the first Chinese in Northern California to receive approval from the U.S. Dept. of Foods & Drugs Administration to manufacture and market cantonese-styled dried beef in any American or Chinese food store anywhere in the country. Sold under the label, "Double Dragon", it stands for the owner's new baby twin sons. (Carolyn Gan photo)

RICHARD YIP STUDENTS TO EXHIBIT IN GOLDEN GATE PARK

SAN FRANCISCO — A large and unique exhibit of some 900 paintings by over 200 Richard Yip students will be held in the gallery of the Hall of Flowers, 9th Avenue and Lincoln Way, Golden Gate Park on Saturday, April 2 from 1-4:30 p.m.

This eighth annual exhibition is open to the public without charge and is the largest of its kind in the world with exhibitors coming from all of the western states and Hawaii as well as from Canada. The display is part of the results of Yip's students' efforts for the past year.

Yip, internationally known artist-teacher, was born in China and migrated to the United States at the age of 13. He attended the California College of Arts and Crafts in Oakland for three years, the University of the Pacific for his B.A., and earned his M.A. at the University of California, Berkeley. He has painted in China, Italy, Protugal, Switzerland, Yugoslavia, Canada, Mexico, Hawaii and throughout the western states.

Yip has taught over 13,000 students of art for the past 29 years at such institutions as the University of the Pacific, Stanislaus State College, Stockton College and the San Joaquin Delta College as well as privately in Europe, Mexico, Canada and the western states as well as by television for the University of the Pacific.

He was awarded the Award of Excellence for distinguished professional accomplishment in painting and the teaching of painting from the University of the Pacific.

Yip and his family of 5 children, ages from 29 to 18, was featured with a story by the Stockton Record as an outstanding family in the community of Stockton. Mrs. Yip is a fine ceramicist and assists her husband in his artistic activities. □

Richard Yip, internationally known artist-teacher. (Roy Yip photo)

Scene of the 1975 Richard Yip Students' Major Combined Art Exhibition at the Hall of Flowers, Golden Gate Park here. The 1977 exhibition is open on Saturday April 2, 1-4:30 p.m. (Roy Yip photo)

Stanford Chinese Students Plan 'China Night'

STANFORD — Colorful dances, music, choruses, and skits will highlight "China Night," an event organized by the Chinese Students' Association at 8 p.m. Saturday, April 9, in Dinkelspiel Auditorium at Stanford.

The efforts of more than 100 students as well as many other Bay Area Chinese cultural groups will contribute to the event. China Night attracted more than 100 people last year. □

CHINESE WATCHES

牌華中

Still only $12.95

(Add 60 cents postage plus 85 cents Cal. sales tax)

Indicate choice of dial colors: red, blue or green.

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

H.K. Wong celebrated "everybody's birthday" with friends at the Empress of China last week. (l to r): John Yehall Chin, H.K., Judge Harry Low, Charles Leong, & Roy Ma. (Kem Lee photo)

Lorraine Ow, winner of 1976 PAL winner, shakes hands with Supervisor and former Police Chief Al Nelder and Inspector Herb Lee. (Kem Lee photo)

introducing the PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT

- Immediate access to your money
- No penalty for withdrawals
- Insured by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation
- Highest interest allowable by law

NOTE: Open one of our CERTIFICATE ACCOUNTS for even higher interest than the Passbook Account, however there are penalties for early withdrawal.

our passbook savings account is the same as EMERGENCY CASH . . .

You can have immediate access to your money and until the actual date of withdrawal your savings earn the highest interest allowed by law and all the time are insured by an agency of the Federal Government.

A passbook savings account gives you protection and a lot more. More interest plus many money saving free extra benefits. What could be more convenient or more profitable.

HOME FEDERAL SAVINGS
And Loan Association OF SAN FRANCISCO
1000 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CA. 94108 • (415) 433-6120

EVENTS

WED., MAR. 30, 8:30 p.m.
Program on changes in China, KQEC-TV, Channel 32.

FRI., APR. 1, 8 p.m.
Narciso Yepes performs on the 10 - string guitar in Memorial Audit., Stanford Univ.
FRI., APR. 1, 8 p.m.
SAT., APR. 2, 2 & 8 p.m.
Oakland Ballet in repertoire, Laney College Theater, Oakland. (530-7516)
SAT., APR. 2, 10 a.m.-11 p.m.
SUN., APR. 3, 10 a.m.-6 p.m.
Golden Gate Invitational Film Festival, Municipal Audit., 10th and Fallon, Oakland. (273-3896)

SAT., APR. 2, 12 noon
Miss Teenage Chinatown Contest, Joe Jung's, 818 Clay, SF.
SAT., APR. 2, 12-5 p.m.
Richard Yip Art Show, Hall of Flowers, GG Park, SF.
SAT., APR. 2, 1-3 p.m.
Chinese history program, Wengo Weng, Asian Art Museum, GG Park, SF.

SAT., APR. 2, 6 p.m.
Potluck dinner sponsored by OCA, Los Cerritas Ctr., 3377 Alder Ave., Fremont.

SAT., APR. 2, 7:30 p.m.
Dinner honoring Councilman Joe Coto, candidate for mayor, Bok Sen Rest., 710 Webster, Oakland. (261-2976)
SUN., APR. 3, 3:30 p.m.
Here's Life Concert, St. Paulus Lutheran Church, Eddy & Gough, SF. (421-0123)

SUN., APR. 3, 11:30 p.m.
Dupont Guy radio program on KFRC 610 am and 106 fm.

TUE., APR. 5
Slow pitch softball league district play begins, call Athletic Div., SF Rec and Park Dept. for detail, 558-3541.

WED., APR. 6, 4 p.m.
Easter Party at Sunset Recreation Center, 28th Ave and Lawton, SF. (558-4268)
THUR., APR. 7, 8:30 p.m.
Program "The Long March" on KQEC-TV, Channel 32.

SAT., APR. 9, 9:45 a.m.-2 p.m.
Women symposium: Your Lungs Are For Life, sponsored by SF Lung Ass'n., Main Audit., SF Medical Society, 250 Masonic Ave., SF. 543-4410.

SAT., APR. 9, 8 p.m.
China Night, Dinkelspiel Audit., Stanford U., 497-1831.

SUN., APR. 10, 10:30 a.m.
Sunday brunch, concert and art exhibit featuring flutist Janet See, pianist Wm Quist at SF Art Inst., 800 Chestnut, SF. (771-7020)

SAT., APR. 16, 9 a.m.-5 p.m.
Second Chinese Bilingual Ed Conf., Holiday Inn, Emeryville. (549-1820)

PROGRAM NOTES

'Hollywood Blacklist' Looks At Film Industry Purges

SAN FRANCISCO — "Hollywood Blacklist," a penetrating look at the anti-communist purges in the film industry after World War II, will be broadcast on KQED-TV, Channel 9 on April 5 at 6:30 p.m., and on April 11 at 8:30 p.m. on Channel 32.

Interviewed on film is once-blacklisted director Martin Ritt ("The Front," "The Molly McGuires"). Ritt, who made several films with cinematographer James Wong Howe, is strongly critical of the blackliusting by the television networks and he describes the climate of fear that gripped the film industry in the 40's and 50's. (James Wong Howe also had difficulty getting work during the last 40's, after shooting the Hollywood film, "The Red Star.")

CLIPS

Clips from the House Un-Americaqn Activities Committee (HUAC) hearings on the film industry are also shown on the program. Friendly witnesses such as actors Gary Cooper and robert Taylor are seen giving testimony, and unfriendly witnesses, Alvah Bessie and Lester Cole, screenwriters and members of the so-called "Hollywood Ten," are shown defying the authority of the Committee.

In an in-studio segment, host Gerri Lange interviews Bessie and Cole, who live in the Bay Area and have finally resumed screenwriting. A younger screenwriter, Jeremy Larner ("The Candidate") joins Cole and Bessie in a discussion of political themes in current films and the difficulties in writing controversial scripts for Hollywood.

"Hollywood Blacklist" is a co-production of KQED-TV's Open Studio and the Media Alliance, an organization of media people in the Bay Area. The producers are Richard Springer and Monica Sullivan and the show is directed by Loni Ding of KQED. □

Poems of Mao Tsetung

"We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China."

—Robert Payne

$1. (tax and postage, 35¢)
East/West Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 (plus tax & postage) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), SF, CA. 94108.

EMBARCADERO nr. Ferry Bldg. 4 stores, 100 rm. hotel, 2 street fronts, lg. lot. 1/3 dn. 391-0911, owner.

1 br. FLAT for rent - unfurn. Tel Hill nr. Chinatown/Trans. Stove, refrig, drapes, cpts. No gar. No pets - $175/mn. Ideal for couple. Nice location avail. April 16. Phone 661-2229.

LIBRARIAN I, San Francisco Public Library. MLS required. Apply at City Hall by April 1.

ADMINISTRATIVE AIDE
CETA Title VI

$871-$1063

City of Newark
Requires: HS grad, or GED; 1 yr's exp in oral presentation to individuals and groups, or 1 yr's exp working with community organizations; bi-cultural and Spanish-speaking abilities desirable but not required; Newark resident; CA Dr license; meet specific CETA income level requirements. Apply: Personnel Office, 37101 Newark Blvd, Newark, CA, 94560 (415) 793-1400 ext 248. Applications accepted until position filled.

FULL-TIME SECRETARY for Youth Service Center. 8,400-9,000/year. Call 433-7163 for Evelyn or Gordon. Or send resumes to Youth Service Center, 250 Columbus, 203, SF, CA. 94133.

BANKING

Young and Growing Savings and Loan need sharp and career oriented persons to staff their new Branch. Positions available:

BRANCH MANAGER will be fully responsible for savings branch office; must be experienced and speak English and Chinese fluently.

REAL ESTATE APPRAISER - Lending Experience and Chinese speaking preferred.

SAVINGS SUPERVISOR must know all phases of savings operations and must speak English and Chinese fluently.

Please send Resume and Salary Requirements to: Mr. W. Tom, 1241 Stockton St., San Francisco, CA 94133.

SOCIAL WORKER - MSW or equiv. educ. Prefer counselling exper. & bilingual in Chinese. International Institute, 297 Lee St. Oakland, 94610. Deadline April 15.

COMMUNICATIONS OPERATOR
$967-$1179
Police dispatching work; requires: HS grad or GED; 1 yr's office exp, including public contact work; type 30 wpm preferred. Apply: Personnel Office, City of Newark, 37101 Newark Blvd, Newark, CA 94560 (415) 793-1400 ext 248. Filing deadline: 5 p.m. Friday April 8.

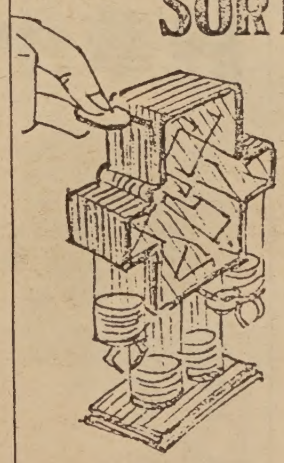
EXECUTIVE STAFF

One executive position in San Mateo to work with volunteers in assigned areas to form and maintain Girl Scout groups. Involves implementations of special programs in multicultural, urban setting. Must have ability to work with adults. Satisfactory group work/community organization experience desirable. Must have car available. Beginning salary $9200 annually. Send resume to: Beatrice A. Brandes, San Francisco Bay Girl Scout Council, 58 Cypress Lane, Brisbane.

SELF-HELP FOR THE ELDERLY has funds for job training of persons age 45/over in bookkeeping, and home health care at $2.50 per hour stipend. To qualify, one must be economically disadvantaged and/or unemployed. For more info, apply bet. 1 and 4 p.m. at 1537 Pacific Ave. or call 928-1468.

Are you physically disabled? Do you have a college education or professional-level experience? If you do, and you would like assistance in finding employment, contact the Employment Project for the Physically Handicapped at (415) 386-4170. This is a private, non-profit agency, and there are no fees. □

SORT YOUR MONEY...
SAVE FOR YOUR FUTURE with this unique, coin-sorting bank...FREE!



It's fun to save at United Federal Savings, especially when you have a bank like this. Coins are sorted automatically into its arms and legs —when it's full, deposit the money in your United Federal Savings account. Pick up your free bank at either location of United Federal. And, while they last, we have a surprise gift for both young and old.

DOUBLE YOUR MONEY!
With a 7¾% certificate account* your money will more than double in less than 10 years at United Federal! Here's how it works:

YOU DEPOSIT	10 YEARS
$1,000	$ 2,170
$3,000	$ 6,511
$5,000	$10,852

*Substantial interest penalty for early withdrawals.

SAVE AT
UNITED FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
會款貸蓄儲央中台聯
MEMBER FSLIC
Clement at 6th Avenue and Balboa at 37th Avenue, San Francisco
415/668-6888 415/668-3700

廣州發現古代造船工場

金楓

廣州是中國最古老的貿易港之一，遠在距今二千年前的秦代，秦始皇拓殖嶺南，設置郡縣，廣州一帶即已成爲南方珍貴特產的集散市場。及漢代，廣州更發展成爲中國對外交通的門戶。

據考證，從秦漢時代起，中國民衆不僅逐步開拓了對外貿易的海上航道，并以高度發展的造船技術建造出各種船舶，爲遠海航行提供了物質條件。廣州東郊沙河東漢墓曾出土一件陶船，船首兩邊安插槳架三根，船艙橫架樑檐八根。船內分前中後三艙，艙上都蓋篷頂，尾部設望樓，船前有錨，船後有舵。船舵裝置，是造船技術進步以後才出現的，而樑檐結構則可使船隻骨幹堅固，加深吃水量，達到行駛平穩的作用。從造船技術的進步，可見當時廣州對外貿易已有一定的基礎。

最近，廣州又發現一處規模巨大的秦漢造船工場遺址，爲今人研究中國古代造船技術和對外交通狀況提供了更爲重要的資料。這處遺址，是在市內進行建築挖土過程中發現的，埋在地表下五米多深的地方，目前已發掘出兩個造船台的一部份，餘者旁邊爲木料加工場。經勘探，船場中心部份有三個平衡排列的造船台，船台滑道的長度在八十八米以上，現在露出的僅是船台結構的九分之一。

已經揭開來的部份船台，有四行平行排列的巨大滑板，構成兩組滑道，滑道下墊枕木。木料加工場地上擱置着造船剩下的剩板餘木，還有一個烤彎木料用的「彎木地牛」。從船場出土的文物，還有鐵釘、鐵條、劃線用的鉛塊和木垂球、磨刀石等。在船場上面的土層中，還出土了戰國到西漢初年的印紋陶片，以及繩紋瓦、秦代瓦當和半兩銅錢。據初步考證，這處造船工場是秦代統一嶺南時期建造的，到西漢初年時停用廢棄了。

據文獻記載，中國早在春秋時期吳越等地已有專門造船工場，稱爲「船宮」。秦漢時期還在今陝西、四川、安徽、浙江、江西等許多地方設置了專門造船工場，但是有關造船情況的記載很少。這個遺址的發現，爲研究當時的造船規模及其工藝水平提供了實物證據和豐富資料。如船台上的木墩、滑板和枕木，以及造船過程中砍劈下來的小木片，分屬格、樟、杉、鹽四種大喬木，反映出當時造船工匠在造船和選材方面已有豐富的經驗。更重要的是，在造船設備上，這處船場已採用船台與滑道下水結合的結構原理，這和現代造船業的基本原理是一致的。根據船台長度和寬度計算，較大的二號船台可建造寬六到八米，長三十米，載重量五十到六十噸的木船，這標誌着秦漢時期中國造船業的生產能力和技術水平。

船台遺址的發現說明，廣州從秦漢以來的兩千多年，一直是中國南方一個重要的對外交通口岸。漢武帝時期，中國大型的船隊從廣東出發，遠航南亞諸國，發展通商貿易和友好往來，就是在秦代統一嶺南奠定的基礎上進行的。從漢代發展起來的中國同東南亞各國的海上交通線，後來成爲「舟舶繼路，商使交屬」的盛況。三陳海上航行，大大加强了中國民衆同東南亞各地民衆間的友好交往。

The site of the 2,200-year-old shipbuilding site recently unearthed in Kwangchow city.

A closeup of the No. 1 building berth. It measures 1.8 metres wide and the unearthed portion is 29 metres long. Over it are wooden blocks used to support the hull.

廣州古造船工場遺址

台灣水果落户閩南

閔鉞

在與台灣省一水相隔的閩南農村，正如其本地許多農作物引種到台灣去一樣，很久以前就從台灣引種了許多農作物及水果，如「台灣蕉」、「台灣菠蘿」、「台灣芒果」等，是人們熟悉和喜愛的品種，至今還大量種植着。

福建著名的蕉鄉仙游縣有一個建華大隊，是仙游縣「台蕉」最早的地方。該大隊設有甘蔗新品種試驗場。優良的甘蔗品種「台糖一三四」，在建華大隊種植獲得豐產，從此在閩南蔗區大面積推廣。仙游的蕉農都認爲這個品種具有適應性强、產量高、糖份高、好管理等優點。目前，福建種植「台糖一三四」甘蔗的面積，佔福建全省甘蔗面積的百分之八十左右。

在閩南「水果之鄉」漳州，天寶公社所產的「台灣蕉」也很馳名。據說，「台灣蕉」是在五十多年前由一個水果經紀商從台灣帶回的，種植後產量很高，至近年更發展了生產，現在產量每年都有增加，天寶香蕉銷售的地方也越來越遠，現已運銷到上海、北京等大城市。

「台灣菠蘿」則在木棉大隊種植最盛，全隊近三千畝的菠蘿，都是台灣種。「台灣菠蘿」引進木棉村已有八十年以上的歷史。起先種植的菠蘿還有其他一些品種，後來由於台灣菠蘿產量高，管理易，味道好，其他品種便逐漸被淘汰。現在，木棉大隊每年賣給國家幾十萬斤菠蘿，最高的一年達六十一萬斤。

台灣種水果不僅在閩南農村生根，開花、結果，并經農民的悉心培育，質量越來越好。就是後來培育出的一些水果新品種，有不少也是用台灣種做親本的。

用字

文法上的用字造句，往往古今不同，其中不少是同一意義的字，往往古人常用，今人不用；今人常用，古人不用的。例如「厥」字，他的意義是今日我們所用的「其」字，但尚書裏多用「厥」字，（例如「觀厥刑於二女」，「后克艱其后，臣克艱厥臣」，「允執厥中」，「愼厥身」等句。）後來却多用「其」字，很少用「厥」字了。又如「朕」字，本來是古人自稱，無論長輩卑輩，均得稱朕，時常使用。（例如孟子說的「干戈朕、琴朕、弤朕、二嫂使治朕棲」——註）到了周朝末年，秦國呂正統一了六國，做了皇帝，才用命令規定，皇帝自稱爲「朕」，其他人皆不得稱「朕」。（史記：「……承相綰（姓王）御史大夫刼（姓馮）廷尉斯（姓李）皆曰……臣等冒死上尊號王爲秦皇，命爲制，令爲詔，天子自稱曰朕。……制曰可。」）自秦始皇自稱爲朕，由皇帝專用之後，漢朝因之，各朝皇帝沿用不改，一直至皇帝的制度崩潰爲止。

胡適先生曾說過一個故事：清朝康熙皇帝遊江南時，有一天，他改了便裝，獨自出門遊玩，他走到一條巷口，看見一個小孩子跟望着牆上寫的「此路不通」四個字。皇帝問他道：「你認得這幾個字嗎？」那孩子答道：「第二個是『子路』的路字，第三個是『不亦說乎』的不字，第四個是『天下之通爽』的通字，只有第一個字我不曾讀過。」皇帝心裏奇怪，便問他：「讀過甚麼書？」他說：「讀過論語。」皇帝心裏更奇怪了，難道一部論語沒有一個「此」字嗎？他回到行宮，翻開論語細看，果然沒有一個「此」字。皇帝便把隨從的一班翰林叫來，問他們論語裏共有幾個「此」字。他們有說七八十個，有的說二三十個，皇帝大笑。這個故事很有意思。顧亭林日知錄說：「論語之言『斯』者七十，而不言『此』。」可知用字造詞，眞的古今不同。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

方國源院長頒獎給郁醫師後攝

Dr. Ts'ai-fan Yu, recipient of the Fourth Annual Chinese Award, poses with Hospital representative Stephen Fong. Owyang (left) and Dr. Edward A. Chow. (Kem Lee pho'

家常事

•余卓雄•

兒童免問

我們在「自由會」一文中說過屋主拒絕兒童居住的悲劇，這和政治家在競選運動中總喜歡抱起一個小孩子來親吻的情景，成爲强烈的對照。

可是孩子們並不是一件工具，也不會把傳染病帶給我們。他們是未來的大人，未來的主人，他們也要有自己的孩子。童年的回憶，歡笑或辛酸，足能影响人的一生，不需要心理學家爲我們作證，大家都知道。

一羣三年級的小學生要說出他們對世界和平的願望。有一個女孩子舉手說：「和善的屋主！」

一般人不喜歡孩子，大約是爲了避免麻煩。新婚的美迪抱着她姊姊的新生嬰兒，那圓溜溜的眼睛，柔軟的頭髮，輕盈的身體，很使她開心。美迪說：「我喜愛孩子，祇要他們不是我自己的。」

我問她：「爲甚麽？」

美迪答道：「一遇到他們啼哭吵鬧，我可以把他們立刻交回父母照料。」

婦女解放運動聲中，把處理家務、生孩子、看爲一種壓迫，要支薪水。

讓我們且看看孩子們的寃情，一九七四年，美國有二萬五千兒童自殺，他們的年紀都在六歲至十一歲之間。

少年的一代，在街上打刦、放火、搗亂。

到了青年，他便背了一個七絃琴，出走天涯。各地的警察局的告示牌上，都掛滿了失踪的年青照片。

將來世界的最大問題，不是人口膨脹，不是粮食恐慌，也不是能源斷絕，是兒女管教！父母和兒女的情感和思想溝通，關係全人的快樂。

怎麽樣溝通？

一，向孩子們學習「耶穌說：「你們若不會轉，變成小孩子的樣式，斷不能進天國。所以，凡自己謙卑像這小孩子的，他在天國裏就是最大的。」我寫作的靈感，大部份都是從對孩子們的觀察中獲得的。東方過去的「小孩子懂得甚麽」的輕視，祇有扼殺他們的生長。童眞的幻想，爲華路迪斯尼和世界上的大人們建立了一個不老的樂園。

二，自己的榜樣　十二歲的占美已經學會了吸烟，他的理由是：「我爸爸也吸。」他滿十四歲那年，因吸毒被捕，又釋放了。今天他在街上放蕩，走路也走不穩。

三，鼓勵及發現他們的長處　沒有一個人壞到一無可取。老練的使徒保羅勉勵初出茅廬的提摩太說：「不可叫人小看你年輕，總要在言語、行爲、愛心、信心、清潔上，作信徒的榜樣。」

四，盡量找機會做些使一家人能叙在一起的事情，不要做物質追逐的奴隸。兒女們的幸福，才不倚賴我們的金錢。

五，不要把自己的理想，作爲他們的理想。帮助他們發展適合個性、才能、天聰的事業。

六，家的永久中心是一個共同的宗教信仰　有些父母說：「你不聽話，我把你送到禮拜堂去。」可是教會不是頑童院，是家在地上的天國。

七，愛教併施，不賄賂、不專寵。

八，忍耐　了解但不縱容。

「兒童免問」的時代已經過去了。嘉勵在房門上掛起一張紙，進入的人都要簽名，寫上理由。那做媽媽的鄭重地在理由欄上寫上：「爲你蓋毛毡。」時間：「午夜一時。」

東西報
贈送親友
名貴大方

潮州的獅頭鵝

閔　鉞

獅頭鵝原產於廣東省饒平縣浮濱區溪樓村，一九一五年澄海縣月浦鄉農民引入飼養，經過長期與本地鵝雜交選育，形成目前廣東省飼養量最多的澄海品系的獅頭鵝。

獅頭鵝的特徵，是頭部形態像獅子頭，其名稱也就由此而來。成年鵝的羽毛爲棕色或灰棕色，羽毛邊緣色淡，像鑲了一條邊一樣，由頭部至頸、胸、腹部的羽毛爲白色或灰白色，嘴黑色，前額頂上有扁平狀向前傾發達的肉瘤，脚粗壯有力，行動緩慢。

成年的公鵝體重二十四斤，最高有達三十多斤的；母鵝體重二十斤。雛鵝生長很快，通常養到七、八十天體重可達十四斤左右，以後每天可增重半斤。獅頭鵝對不同氣候有良好的適應性，可大量採用青粗飼料餵養。每年九月中旬至翌年四月上旬，是獅頭鵝的產蛋期，共產蛋二十五到三十個，每個蛋平均重四兩左右。

現在，潮汕地區飼養的獅頭鵝數量，連年均有增加。不僅各公社、生產隊大量放養，農村每戶人家也差不多養有這種著名的鵝種。

獅頭鵝是中國體型最大的肉用鵝種，盛產於廣東潮汕一帶。

土產特

＊ ＊ ＊ ＊ ＊ ＊

榕樹

中國南方生長着一種奇特的樹木——榕樹，它從樹幹枝上都會長出許多氣根，氣根向下生長，伸至地面後就長成另一棵樹幹。最大的榕樹，一棵可以有一千多根主幹。廣東新會就有這麽一棵大榕樹，其主幹長滿了江心的一個小島，濃密的樹冠，成了鳥兒集中棲息之所，構成了新會有名的「小鳥天堂」，至今仍是遊新會者所必到的去處。

榕樹是菩提樹、桑樹、構樹的近親，壽命可達數百年到千餘年，是一位「老壽星」，它喜歡生長在高處，所以又是「登高運動員」。這應該感謝鳥兒的功勞，牠帶着榕樹的種子，經過一番空中旅行之後，降落在「新大陸」，小榕樹就泰然生長在峭壁、塔頂或荔枝和橄欖樹的樹頂上。

（小白）

京華風光

這本彩色大型（十一寸半乘十一寸半）畫册有精選藝術圖片共一百三十餘幀，其中彩色圖片佔八十餘幀。舉凡名勝風景，歷代建築、古蹟文物，盡入鏡頭，多姿多彩。并附有中英文詳盡介紹說明。請剪下表格塡妥附上支票寄來定購。（連稅及郵費每本二十一元八角。）

PEKING PICTORIAL contains more than 140 pictures in offset printing of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of PEKING—the heritage of beauty. Most of them in full color, and intriguing description both in Chinese and English; can be used as an invaluable guide book or a book to enlighten one's heart by these wonderfully entertaining glimpses of world-renowned historic places and modern constructions. 11½ in. x 11½ in.

Available from East/West Book Service, 838 Grant Avenue, Suite 307 San Francisco, CA. 94108.

Please send me ..... copies of PEKING PICTORIAL at $20.00 each plus 50 cents per book for postage and handling.

CALIFORNIA RESIDENTS MUST ADD 6½% SALES TAX ($1.30).

I am enclosing a check in the amount of ..... to East/West Book Service, 838 Grant Avenue, Suite 307 San Francisco, CA. 94108

Cent
94133.

華埠老人厭世多 自殺率全市最高

（上接自首頁）

的問題，因而引致恐慌和絕望，於是服食藥物，或酗酒，或自制飲食，以致營養不足或饑渴而死。這些人的自殺，對大衆多是沒有什麼影響。

二、自殺的多數是男性，尤其是以四十五歲至六十五歲的獨身男性爲多。如果他們曾經結婚，可是妻子都是居於海外。這些人多是在公衆場所自殺，若非用槍自戕，便是跳樓自殺。他們多是沒有受過相當教育而又失業。即使是有職業，亦多是做些幫廚或洗盤碗的較低的工作。雷常的自殺，就近似這一類型。

雷常自殺的原因可能很複雜。但亦可以總括的說是和那些單身男性一樣，在經濟上、社交上，既不能適應華埠的社會環境。而另一方面，因文化、語言的隔閡，對於白人社會亦不能適應。這樣的人，內心都是憤怒的，自恨做了一輩子的工作，却沒有一點存積。尤其是單身男性，更多是不平的。因爲由於一九二〇年的禁止華人入境法案和禁止異族結婚的法例所限制，致使他們不能結婚。

像雷常這樣的年齡，正是一個重要的關鍵。因爲既不能找到工作，又不能獲得社會安全法例的保障，且得不到醫藥保險。許多到了這一年齡的男性，每是要回顧過去，瞻念未來，面對着目的和實際成就的距離，就每會覺得灰心和絕望。

那些用槍自戕或跳樓的自殺形式，正說明像雷常這樣的人，是用來表示他們心裡的憤怒和怨恨。他們的憤恨無處發洩，因而情緒低落，及至不能忍受時，便可能引致自殺。

他們之公開自殺，目的就是要告訴其他的人，說他的憤怒和痛苦是太深巨，已經到了不能忍受的地步。雷常的自殺，不僅是絕望中的最後的行動，而且亦是一項强烈的指控和呼號，要社區注視老年人的難題，不少像他這樣的老年人，他們都是窮困、孤獨、疾病、沒有家庭溫暖和社區的濟助的。

（羅蔡里）

金山客批世情

☆自抬身價

紐約一男子窮極無聊，居然綁架自己。

金山客曰：亦自抬身價之道也。

☆理論

長島自由港一女子控告警局，因伊「太漂亮」而遭拒當女警。

金山客曰：未悉警方可引用「女子太漂亮會引起男子犯罪」之理論否？

☆醫生福利

據調查，美國有四百名醫生，每年在「老人醫藥福利」中之收入，超過十萬元。

金山客曰：以此情形而論，「老人醫藥福利」，似應改爲「老人醫生福利」。

☆反黃反黑

香港大力進行反黃反黑運動。

金山客曰：如易地而爲，此項運動在美國推行，則亞裔及非裔人民遭殃矣。

現場錄音

十分愛

女：你又話愛我，咁你愛我幾多啲？

男：我愛你一毫子咁多。

女：乜你咁衰㗎，愛我咁少咋？

男：咁重少？一毫子係「十分」嚟㗎。

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（黑龍江民間故事）一冊。

㈠千條腿，萬條腿，走不動，立不穩。（猜物一）

㈡十個加十個，仍是十個。十個減十個，哈哈，又是十個。（猜物一）

㈢三百二十三。（猜字一）

＊　＊

上期謎底：㈠魚；㈡浜；㈢哈。

短聞

☆兩巨型七四七客機在西班牙屬島機場上霧中相撞焚燒，死亡人數達五百七十餘人。其中一架屬汎美，另一屬荷航。據報事件由於駕駛員誤進一跑道而發生。此爲飛機失事傷亡人數最多者。

☆北京上週宣佈黃淮流域和北方一些地區旱情嚴重。國務院召開「電話會議」，要求緊急動員抗旱保麥，並派出軍隊支援抗旱。

☆三藩市兩位華裔教員到法庭控社區大學教區聘請教員時有歧視少數民族情形。

★金門公園亞洲藝術館中玉器展覽室在四月十八日起暫停展出，原室將在五月中旬展出中國民間藝術品。

☆貴州興義最近有東漢銅車馬一件出土。學者認該地爲古代「夜郎國」故地。全長四尺半，銅馬用砂模空心澆銅，銅殼非薄，鑄枝高超。昂首翹尾，神態逼眞云。

☆聯合中央儲貸會，是本埠列治文區，唯一華資華營之儲貸會。於七四年四月由譚炳城、謝國翔、胡國興、李厚連、方創傑、謝克敏等所組成。據該會董事長兼總經理譚炳城宣稱：該會現資產額近壹千柒百萬元，儲蓄存款總額近壹千肆百萬元，放款總額先後共達叁千萬元。爲慶祝成立三週年，定於四月九日（星期六）上午十一時至下午二時在該會總行企李文街四九八號，設馬戲班車，免費供應涼水、爆蜀米、餅仔及汽球。開立新戶口則贈送新類銀箱。

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
431 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
增設布菲殘會
名廚巧手精製
殘廳琴廣堂皇
有冷暖氣調節
二樓雅座可容百廿餘席
下面精寬廣
附設酒吧座殘到府
歡迎外賓
招待喜酒
壽筵
海鮮
服務周到
備有
抱恩
想食

羔羊

·于姜

三

在伍德的公館裏。

胡偉朝着伍德打量，見他前頂光禿，尖削的臉上，橫着一個不相配的大嘴巴。臉色紅中透亮，精神飽滿。聽大牛說，他已做過六十大壽，但看來却不像個六十歲的人，約莫就只有五十左右。

「伍德說着，兩道目光，直直朝偉身上打轉。「那只是全仗炳哥帶挈。」

「咳！」伍德嘆了一口氣：「阿炳眞倒霉！栽了這樣的筋斗！」

「你認識他？」

「我們是舊手足呀！當年向老總在香港執掌全權的時候，他是紅棍，我是白紙扇。後來香港政府勒令向老總自動離境，前往台灣，並對十四K的人馬大施鎮壓；我見形勢不好，才到美國來另闖天下。這十餘年來，每次到香港去，亦總是找這些舊手足叙叙舊情的。」

「這十年的監禁，眞是太難爲他了！」坐在一旁的黃大牛亦插起嘴來。

「都是黑眼六這個龜蛋，」怨，乘着呂炳吳癱瘓，他便聯同呂探長的那個老對頭的伍警司，給炳哥賣了這一煲傑嘢。

「咳！且別說這個吧！」伍德道：「聽說你的拳脚不錯，爲人又夠義氣，我就需要像你這樣的人。」

「請德哥多多栽培！我胡偉一定盡心効勞，赴湯蹈火，在所不辭。」

「眞不愧是個江湖子弟！」伍德稱讚着，從口袋裏摸出一叠鈔票，數了十張五十元面額的，遞給胡偉：「這點錢你先拿去用。」

「多謝德哥！」胡偉接過鈔票，接着又道：「不知德哥有什麽差遣？」

伍德看了黃大牛一眼：「姓潘的那個傢伙，就叫胡偉去做了「大牛會告訴你怎樣做。」跟着，黃大牛和胡偉，離開了伍德的公館，來到了大牛的住所。

大牛交給胡偉一把套着皮套的小尖刀，叫他在身上藏好。

大牛又帶着胡偉去點了相，再到那姓潘的住所外面看了地形。然後對胡偉說：「老潘每夜都在兩點鐘左右，從酒吧店喝得醉醺醺地踱回家裏；這個地方很僻靜，下手很容易逃走。

當夜，胡偉就在那兒窺伺。剛兩點正，他便見到那個姓潘的脚步有點虛浮，朝着他自家的門口走來。

胡偉迎上前去，越過他的身旁之後，一轉身，倏地拔出尖刀來，朝着他的背上大刀插下。

他慘叫了一聲，待要轉身。胡偉拔出刀來，又在他的背部和小腹猛刺了幾下。

就在這時，胡偉忽覺左近有閃光燈閃亮。他急忙抽回了刀，拔足狂奔，連那個姓潘的倒下地到了大牛的住所，大牛一見到他，劈頭就問：「做低了？」

「刺了六、七刀，大概活不了。不過，在我下手的時候，忽然有燈光閃亮，不知到底是怎麽一回事。」

「別担心！待我告訴德哥，自能查個明白。天大的事，有德哥呢！來！我們來飲杯慶功酒吧！（未完，下期續。）

鼓勵學法律

看一羣新移民打進當地社會的程度，往往可以拿所謂專業人材的多寡來加以衡量。在這一方面，我們華人社會可說是注重了一半，也忽視了另一半。

醫生，在西洋社會是關得很緊也限制極嚴的行業，它不僅在入學的人數和資格上多所限制，而且在訓練和就業上也故意設定了重重的難關。可是，無論打入這行是多麽困難，我們中國人依然是相當的成功了。

除醫生外，另一重要的專業是律師，對此，我們似未寄以足夠的注意。自古，中國人便重儒輕法，歷代諷刺和幽默故事竟多以「訟師」、「訟棍」爲其主要對象，即使是執法不阿、守法執業，亦不免有刁筆之譏。是以，中國自古多的是主張愼刑減獄的儒臣，而極少明刑能斷的法家。大約是此風給我們帶來是邦了罷，因此，我們的子弟縱多聰明才智之士，但自動申請進入法律學校者却少之又少。

也就是由於這原因，我們中國人在健康上業已有着自己的醫生照顧，但在人身、地位和財產的保護上却依然有賴於西人律師的帮忙。別的不說，僅只是爲了辦理最是簡單不過的移民手續，我們每一年送給洋律師的金錢便以百萬爲計。

移民還是律師們最輕便最不費力的業務，事實上，當一個人在美國住定下來，幾乎一舉一動、只消發生了一點問題，便開始與法律發生關連。比方說要開店便得請律師代爲申請、想訂約尤須徵詢律師意見，如果是自己的身體、地位和財產受了威脅或是損害更得請律師出面保護。特別是在美國，各州法律不同、判例又重於法典，即令是一個高級知識份子，在遇到法律問題時也無可奈何的只好請律師帮忙。

總之，華埠閉關自守的時代早已結束，今後，捲入了美國大的社會，動輒便會牽涉到繁難的法律糾紛，因此，如何鼓勵我們的子女習法律應該是一件急切的課題了。（中時）

猴麵包樹

小白

猴麵包樹是非洲產的一種木棉科植物，在非洲大草原地區是一種最普通的樹木。猴麵包樹雖不高大，但很粗壯，一棵成年的樹幹能有三十公尺粗。

猴麵包樹樹葉極少；但開的花很大，向下吊在很長的柄上。果實呈胡瓜狀，木質。果肉黏而味美，吃起來有涼冷的感覺，果肉裏還有種子。

猴麵包樹的木質輕而鬆軟，活樹幹經常被挖空用來當住屋，還可用來貯藏食物。樹幹中含有大量的水，有的能容納的水量達四百五十公升，因此，在博茨瓦納的干燥地區，猴麵包樹一直被用來當作沙漠的水源。

猴麵包樹所有部份都有用：葉能做湯或喂馬。籽炒熟後能食用，或用來作裝飾用的項圈。猴麵包樹樹皮有强韌的纖維，可用來織布、搓繩、編籃和做樂器的絃。猴麵包樹的很多部份還被用作製造傳統藥物的原料。

時事會主張七八年建交

（三藩市本報訊）北加州世界時事研究會於三月二十四日於假日旅館舉辦美中關係討論會，其轄下研究小組提出「七七年談判，七八年建交」的建議，認爲與北京達成關係正常化「符合美國的國家利益」。

從去年十一月開始，世界時事會就成立了一個專門研究美中關係正常化問題的小組。參加人數有三十多位，包括了灣區銀行界、工商界、學術界、法律界及其他關心該問題的人士。該會爲一個專事探討世界時事由會員贊助的民間組織。

經過了四個月的探索及討論，該小組在上星期四的「重要課題」集會上，宣讀了他的結論及建議。其中包括了一項有二十一位參與者所支持的多數立場，一項修正了的多數立場，及一項由兩人簽署的少數立場。當日的集會有一百多人參加，並邀請到兩位中國問題專家—史丹福大學的德格拉斯·梅利教授及「全國美中貿易協進會」的主任基士杜化·菲利浦斯，對該研究報告加以評論。

多數立場議決，從主張加速關係正常化外，同時作了幾項細則建議，認爲美國應就該事與西太平洋的盟邦商討，應撤消美國在台灣的外交及軍事人員，並且在與北京談判時，應要求北京保證不尋求武力解決台灣問題，及如中國要把外人產業收歸國有，應保證美國在台灣的投資獲得公正的賠償。

少數立場決議主張一個較緩進的方案，並建議「美國應要求北京支持（及要求台灣人民接受）台灣以自治區方式加入聯合國，正如蘇聯的白俄羅斯及烏克蘭加入聯合國一樣。

根據這個報導，該多數立場是基於兩項基本考慮的：正常化的代價及利益，及繼續與北京敵對的危機。

正常化對美國的主要利益爲通商，至於代價，假如美國放棄與台灣的聯防條約，則可能使其他盟邦對美國的信心受損傷。但根據研究所得的結論，通商的利益在過去似乎給過份誇張了，而美國的威信是否眞正會受損，也是個懸疑未決的問題。因此，單從利益及代價的角度分析，並不能達成任何明確的政策。

但繼續不承認北京的危險，却是較能肯定的。這些危險包括了北京及莫斯科的解凍，中國繼續不參加裁軍問題協議，中國對正常化問題及對美國在亞太區角色的態度變更，及其他不良的發展。該多數主張認爲「正常化在短期內將把這些危機降低，在長期來說，更會帶來很多好處……」。

梅利教授說：「多數立場及少數立場都可能與事情的實際發展契合」。他跟另一位出席的專家對這個報告書作了一些分析，認爲民間組織能在這些重大問題上向政府提意見，是十分有益的。他們也對這報告裡的一些有疑問的假設，提出了意見。

梅利教授又說：其中一個經常爲人忽略的假設，就是認爲「美國假如順從了中國的要求—如毀棄與台灣的聯防條約，撤退美軍、放棄承認台灣—台灣就會自然地給吸收爲中國政體的一部份」。梅利認爲這種觀點太單純及不切實際了。他認爲台灣與中國大陸政治行政上分治的現狀，仍會維持一大段時間。他指出故總理周恩來，也曾對這問題公開表示過這樣的看法。

兩位專家指出另一個不正確的觀點，就是認爲美國能以承認北京爲條件，要求北京對軍備限制或台灣問題，作種種公開的承諾。全國美中貿易協進會主任菲利浦斯指出：「這是極不可能的，不要說公開的承諾不可能，即使在私底下的外交談判，北京也絕不可能會答允保證台灣作自治區的地位。」

但菲氏與梅利一樣，認爲即使美中關係正常化，台灣也不會在最近被北京進侵及接收。這樣做，北京可能會逼使台灣製造核子武器，或與蘇聯聯合起來。另外，這樣就會破壞了剛建立不久的美中關係，同時軍事上的代價也不會化算。

這個小組的結論及立場，已經寄往國務卿凡斯及其他立法及行政官員參考。但這些研究小組意見並不代表「世界時事會」的立場云。

（盧恩澤）

兩語

華人墓地

清明節又來了。我們到三藩市近郊的華人墳場掃墓，看見墓地雖然不算十分整潔，但也算是有人除草料理。可憐北加州很多華人礦工路工等先人墓地久已荒蕪。附近頑童還隨意以墳上墓碑作打靶之用，一些墓碑石還被人用作級石。華人向以尊重祖宗先人爲榮，可惜還不見有華人團體領先修葺這些墓地，或集體遷葬，或修好園地，或建一有代表性有歷史性的石碑。先人在天之靈有知，眞會恥作華人矣！

（野鶴）

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

本行專誠爲僑胞服務
閣下需要個人汽車修屋商業押匯用款否？
顧客至上，請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口。
歡迎諮詢。星期六照常營業。
通商銀行總理胡國良謹啓
地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二—三五七〇

歡迎訂閱東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 13 • MARCH 30, 1977 • 20 CENTS

公元一九七七年三月卅日 • 第十一卷十三期 • （每份三角）

華埠老人厭世多
自殺率全市最高

（東西報訊）華埠的自殺問題，猶如冰山的峰頂，大家只是看到宅那表面的峰尖，而莫明其內裡的實際情形。據三藩市的驗屍官說，華埠是三藩市自殺率最高的地區，而三藩市的自殺率，則爲全國各地區最高者之一。

華埠的自殺率，可能是比官方所統計的還高，因爲有許多老年人自殺，而却沒有報案的。他們之死，雖不能肯定其爲自殺，但却有自殺的跡象。許多老年人由於生存意志喪失，因而酗酒喪命，或自制飲食，以致營養不良致死，這都是可以歸諸自殺之列的。

由於冰山的峰頂，有時在水面上浮出一個短暫的時間，所以華埠表面上的自殺事件，亦就爲人見到，但却莫明其內裡的實際情形。本年一月卅一日，有一男子在花園角的兒童遊樂場自殺。死者年五十五歲，過去曾當海員和廚師，近來失業。他用點二二的士打令手槍向頭部自轟畢命。死時口袋裡只有硬幣二角二分和一張舊的商業海員證。他的名字是雷常，並沒有留下遺書和三藩市的居址。當警方斷定非被謀殺之後，便將他的遺體送往白禮二街八五〇號的驗屍處，等候檢驗及待其家屬認領。

一般來說，這宗案件，是可與華埠其他的普通自殺案件一樣便告了結的。但因雷常在這裡沒有家人、親友、甚至連認識他的人都沒有到驗屍官處領屍，在這種情形之下，於是便引致了社區的注意。起初社區熱心人士擬合力將其遺體殮葬，尋而又有了兩個疑問：一、雷常到底是什麼人？二、他爲什麼要在花園角的兒童遊樂場自殺？

關於雷常的生平，我們只知道他出生和死亡的日期，此外，就只有那片刻間模糊的印象了。

雷常於一九二二年八月十二日生於廣東，至少有一個兄弟，棕色的眼睛，灰色的髮，死後所度得的體高爲五尺，體重僅有八十五磅。至於他是什麼時候到美國來，和是否曾回到香港或中國去，則沒有人知道。他曾經結婚，太太吳氏，可能居於香港，至於是否有子女，則亦沒有人知道。他在美國最後的僱主，居於阿利近州的缽崙埠。雷常是他僱用的廚師。從各方面看來，雷常像是最近才移居到三藩市來的。他在此間並無親人，亦沒有與公所聯絡過。

我們所知道的，是於今年一月卅一日，他攜帶兩件行李，既沒有錢，亦沒有工作。在當天的黃昏時分，便在花園角自殺身死。他的遺體被送往驗屍處候領，直至二月十八日，他的一位親戚才由紐約趕至本市，領取他的屍體。當時恰值農曆新年，故延至三月六日，才將雷常的遺體殮葬於寧陽會館的墳場。當時有幾位溯源堂的昆仲參加送殯，由譚祖鈿牧師主禮。

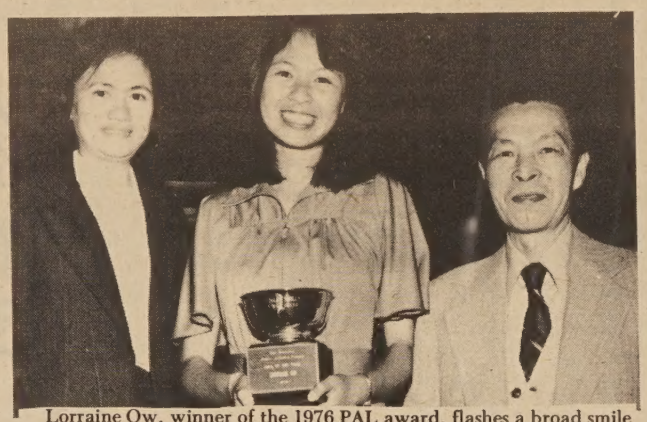
以上就是我們所知道的有關雷常的生平。但他究竟爲什麼要在這裡自殺呢？

他死時既沒有留下遺書，又沒有與其他的人聯絡，所以他爲什麼自殺，祇只有憑各方面來推測。

他之自殺，以華埠來說，可以算是常見的事件。東北精神健康服務處和安樂居兩個機構的工作人員，都認爲華埠的自殺事件，共有兩種形式：

一、自殺的多爲老年人，因老病而厭世，或因不能應付日趨衰老的心理威脅，或因孤獨或家庭問題。或因語言上的隔閡，入息、親友上

（下轉十三頁）



Lorraine Ow, winner of the 1976 PAL award, flashes a broad smile with her parents after the ceremonies. (Kem Lee photo)

右圖爲區詠妍榮獲七六年三藩市警察少年運動會獎後與雙親區樸非夫婦攝。（李少吟攝）

紀念先人不忘活人

（東西報社論）下星期二（四月五日）是中國傳統的清明節。美國華人不論住在那裡，都會在這一天思親掃墓，紀念先人。

近年老年人到華人社區來居住的日多，可是社區中自殺率不見減少。一些老年人與家人隔離日久，無依無靠，可能找不到工作，可能身體有疾病，環境上不能適應，精神體力有問題，結果是厭世念生，自尋短見。

我們華埠，別的不敢說，會所團體相信比任何一個社區多。每一個社團的組織宗旨大概不離友誼互助聯繫感情。每年吃吃喝喝花的錢說不定有數十萬。一邊是燈紅酒綠、滿盤魚肉，一邊却有老弱者要厭世輕生，而且自殺數率還冠於全市。試問是不是一個大大的諷刺。

其實這難道不是件既可恥又可恨的事嗎！

這清明日，讓我們在紀念已逝去的先人之時，不忘還活着的老弱者。